Mat

Chapter 15

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Τότε	προσέρχονται	τῷ	Ἰησοῦ	ἀπὸ	Ἱεροσολύμων,	Φαρισαῖοι	καὶ
Ndipo	wakaja	kwa–Iēsoûs	Iēsoûs	kutoka	Hierosólyma	Mafarisayo	na
G5119	G4334	G3588	G2424	G0575	G2414	G5330	G2532

γραμματεῖς,	λέγοντες,
waandishi	wakisema
G1122	G3004

> Ndipo baadhi ya Mafarisayo na walimu wa sheria wakamjia Yesu kutoka Yerusalemu na kumuuliza,

2

Διὰ	τί	οἱ	μαθηταί	σου	παραβαίνουσιν	τὴν	παράδοσιν
Kwa–nini	nini	–wanafunzi	wanafunzi	wako	wanavunja	–mapokeo	mapokeo
G1223	G5101	G3588	G3101	G4771	G3845	G3588	G3862

τῶν	πρεσβυτέρων?	οὐ	γὰρ	νίπτονται	τὰς	χεῖρας	‹αὐτῶν›,
–ya–wazee	–ya–wazee	hawana	kwa–maana	wanawa	–mikono	mikono	yao
G3588	G4245	G3756	G1063	G3538	G3588	G5495	G0846

ὅταν	ἄρτον	ἐσθίωσιν.
wakati	mkate	wanakula
G3752	G0740	G2068

> “Mbona wanafunzi wako wanakiuka mapokeo ya wazee? Kwa maana wao hawanawi mikono yao kabla ya kula!”

3

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Διὰ	τί	καὶ	ὑμεῖς	παραβαίνετε
–yeye	lakini	akijibu	alisema	kwao	Kwa–nini	nini	pia	ninyi	mnavunja
G3588	G1161	G0611	G3004	G0846	G1223	G5101	G2532	G4771	G3845

τὴν	ἐντολὴν	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν	παράδοσιν	ὑμῶν?
–amri	amri	–ya–Mungu	–ya–Mungu	kwa–sababu–ya	–mapokeo	mapokeo	yenu
G3588	G1785	G3588	G2316	G1223	G3588	G3862	G4771

> Yesu akawajibu, “Mbona ninyi mnavunja amri ya Mungu kwa ajili ya mapokeo yenu?

4

ὁ	γὰρ	Θεὸς	εἶπεν,	Τίμα	τὸν	πατέρα	καὶ	τὴν	μητέρα;
–Mungu	kwa–maana	Mungu	alisema	Mheshimu	–baba	baba	na	–mama	mama
G3588	G1063	G2316	G3004	G5091	G3588	G3962	G2532	G3588	G3384

καί,	Ὁ	κακολογῶν	πατέρα	ἢ	μητέρα,	θανάτῳ	τελευτάτω.
na	–Anayemtukana	anayemtukana	baba	au	mama	kwa–kifo	afe
G2532	G3588	G2551	G3962	G2228	G3384	G2288	G5053

> Kwa maana Mungu alisema, ‘Waheshimu baba yako na mama yako,’ na, ‘Yeyote amtukanaye baba yake au mama yake, na auawe.’

5

ὑμεῖς	δὲ	λέγετε,	Ὃς	ἂν	εἴπῃ	τῷ	πατρὶ	ἢ	τῇ
ninyi	lakini	mnasema	Yeyote	ambaye	atasema	kwa–baba	baba	au	kwa–mama
G4771	G1161	G3004	G3739	G0302	G3004	G3588	G3962	G2228	G3588

μητρί,	Δῶρον	ὃ	ἐὰν	ἐξ	ἐμοῦ	ὠφεληθῇς--
mama	Zawadi	chochote	ambacho	kutoka	kwangu	ungalifaidika
G3384	G1435	G3739	G1437	G1537	G1473	G5623

> Lakini ninyi mwafundisha kwamba mtu akimwambia baba yake au mama yake, ‘Kile ambacho ningeweza kukusaidia kimewekwa wakfu kwa Mungu,’

6

οὐ	μὴ	τιμήσει	τὸν	πατέρα	αὐτοῦ.	ἢ	τὴν	μητέρα	αὐτοῦ
hatahitaji	kamwe	kumheshimu	–baba	baba	yake	au	–mama	mama	yake
G3756	G3361	G5091	G3588	G3962	G0846	G2228	G3588	G3384	G0846

καὶ	ἠκυρώσατε	τὸν	λόγον	τοῦ	Θεοῦ	διὰ	τὴν
na	mmebatilisha	–neno	neno	–la–Mungu	–la–Mungu	kwa–sababu–ya	–mapokeo
G2532	G0208	G3588	G3056	G3588	G2316	G1223	G3588

παράδοσιν	ὑμῶν.
mapokeo	yenu
G3862	G4771

> basi hana tena sababu ya kumheshimu baba yake nacho. Basi kwa ajili ya mafundisho yenu mnavunja amri ya Mungu.

7

ὑποκριταί!	καλῶς	ἐπροφήτευσεν	περὶ	ὑμῶν	Ἠσαΐας,	λέγων,
Wanafiki	vizuri	alitabiri	kuhusu	ninyi	Ēsaías	akisema
G5273	G2573	G4395	G4012	G4771	G2268	G3004

> Ninyi wanafiki! Isaya alikuwa sawa alipotabiri juu yenu kwamba:

8

Ὁ	λαὸς	οὗτος,	τοῖς	χείλεσίν	με	τιμᾷ;	ἡ	δὲ	καρδία
–Watu	Watu	hawa	kwa–midomo	midomo	mimi	waniheshimu	–mioyo	lakini	mioyo
G3588	G2992	G3778	G3588	G5491	G1473	G5091	G3588	G1161	G2588

αὐτῶν,	πόρρω	ἀπέχει	ἀπ’	ἐμοῦ:
yao	mbali	iko	kutoka	kwangu
G0846	G4206	G0568	G0575	G1473

> “‘Watu hawa huniheshimu kwa midomo yao, lakini mioyo yao iko mbali nami.

9

μάτην	δὲ	σέβονταί	με,	διδάσκοντες	διδασκαλίας	ἐντάλματα	ἀνθρώπων.
bure	lakini	waniabudu	mimi	wakifundisha	mafundisho	amri	–za–wanadamu
G3155	G1161	G4576	G1473	G1321	G1319	G1778	G0444

> Huniabudu bure; nayo mafundisho yao ni maagizo ya wanadamu tu.’”

10

Καὶ	προσκαλεσάμενος	τὸν	ὄχλον,	εἶπεν	αὐτοῖς,	Ἀκούετε	καὶ	συνίετε!
Na	akiliita	–kundi	kundi	alisema	kwao	Sikieni	na	elewe
G2532	G4341	G3588	G3793	G3004	G0846	G0191	G2532	G4920

> Yesu akaita ule umati wa watu, akawaambia, “Sikilizeni na mwelewe:

11

οὐ	τὸ	εἰσερχόμενον	εἰς	τὸ	στόμα	κοινοῖ	τὸν
si	–kinachoingia	kinachoingia	ndani–ya	–kinywa	kinywa	kinamtia–unajisi	–mtu
G3756	G3588	G1525	G1519	G3588	G4750	G2840	G3588

ἄνθρωπον;	ἀλλὰ	τὸ	ἐκπορευόμενον	ἐκ	τοῦ	στόματος,	τοῦτο
mtu	bali	–kinachotoka	kinachotoka	kutoka	–kinywa	kinywa	hiki
G0444	G0235	G3588	G1607	G1537	G3588	G4750	G3778

κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
kinamtia–unajisi	–mtu	mtu
G2840	G3588	G0444

> kinachomfanya mtu kuwa najisi mbele za Mungu si kile kiingiacho kinywani mwake, bali ni kile kitokacho kinywani mwake.”

12 Τότε προσελθόντες, οἱ μαθηταὶ λέγουσιν αὐτῷ, Οἶδας ὅτι
Ndipo walikaribia –wanafunzi wanafunzi wanasema kwake Unajua kwamba
G5119 G4334 G3588 G3101 G3004 G0846 G1492 G3754

οἱ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες τὸν λόγον, ἐσκανδαλίσθησαν.
–Mafarisayo Mafarisayo wakisikia –neno neno walijikwaa
G3588 G5330 G0191 G3588 G3056 G4624

> Kisha wanafunzi wake wakamjia na kumuuliza, “Je, unajua kwamba Mafarisayo walichukizwa sana waliposikia yale uliyosema?”

13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Πᾶσα φυτεία ἣν οὐκ ἐφύτευσεν
–yeye lakini akijibu alisema Kila mmea ambao haukupandwa na–Baba
G3588 G1161 G0611 G3004 G3956 G5451 G3739 G3756 G5452

ὁ Πατήρ μου ὁ οὐράνιος, ἐκριζωθήσεται.
–Baba Baba yangu –wa–mbinguni wa–mbinguni utang'olewa
G3588 G3962 G1473 G3588 G3770 G1610

> Akawajibu, “Kila pando ambalo Baba yangu wa mbinguni hakulipanda, litang’olewa.

14 ἄφετε αὐτούς; τυφλοί εἰσιν ὁδηγοί τυφλῶν. τυφλὸς δὲ τυφλὸν
waacheni wao vipofu ni viongozi –wa–vipofu kipofu lakini kipofu
G0863 G0846 G5185 G1510 G3595 G5185 G5185 G1161 G5185

ἐὰν ὁδηγῇ, ἀμφότεροι εἰς βόθυνον πεσοῦνται.
akimwongoza akiongoza wote–wawili katika shimo wataanguka
G1437 G3594 G0297 G1519 G0999 G4098

> Waacheni; wao ni viongozi vipofu, wanaoongoza vipofu. Kama kipofu akimwongoza kipofu mwenzake, wote wawili watatumbukia shimoni.”

15 Ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Πέτρος εἶπεν αὐτῷ, Φράσον ἡμῖν τὴν παραβολήν
Akijibu lakini –Pétros Pétros alisema kwake Tueleze sisi –mfano mfano
G0611 G1161 G3588 G4074 G3004 G0846 G5419 G1473 G3588 G3850

‹ταύτην›.
huu
G3778

> Petro akasema, “Tueleze maana ya huu mfano.”

16 ὁ δὲ εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε?
–yeye lakini alisema Bado pia ninyi bila–ufahamu mko
G3588 G1161 G3004 G0188 G2532 G4771 G0801 G1510

> Yesu akawauliza, “Je, bado ninyi hamfahamu?

17 οὐ νοεῖτε ὅτι πᾶν τὸ εἰσπορευόμενον εἰς τὸ
hamna mnaelewa kwamba kila–kitu –kinachoingia kinachoingia katika –kinywa
G3756 G3539 G3754 G3956 G3588 G1531 G1519 G3588

στόμα εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ, καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται?
kinywa kwenda –tumbo tumbo kinaenda na kwenda choo kinatupwa
G4750 G1519 G3588 G2836 G5562 G2532 G1519 G0856 G1544

> Je, hamwelewi kwamba chochote kiingiacho kinywani huenda tumboni, na hatimaye hutolewa nje kikiwa uchafu?

18

τὰ	δὲ	ἐκπορευόμενα	ἐκ	τοῦ	στόματος,	ἐκ	τῆς	καρδίας
–vinavyotoka	lakini	vinavyotoka	kutoka	–kinywa	kinywa	kutoka	–moyo	moyo
G3588	G1161	G1607	G1537	G3588	G4750	G1537	G3588	G2588

ἐξέρχεται,	κἀκεῖνα	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
vinatoka	na–hivyo	vinamtia–unajisi	–mtu	mtu
G1831	G2548	G2840	G3588	G0444

> Lakini kitokacho kinywani hutoka moyoni, na hiki ndicho kimtiacho mtu unajisi.

19

ἐκ	γὰρ	τῆς	καρδίας	ἐξέρχονται	διαλογισμοὶ	πονηροί,	φόνοι,
kutoka	kwa–maana	–moyo	moyo	vinatoka	mawazo	maovu	mauaji
G1537	G1063	G3588	G2588	G1831	G1261	G4190	G5408

μοιχεῖαι,	πορνεῖαι,	κλοπαί,	ψευδομαρτυρίαι,	βλασφημίαι.
uzinzi	uasherati	wizi	ushuhuda–wa–uongo	matukano
G3430	G4202	G2829	G5577	G0988

> Kwa maana ndani ya moyo hutoka mawazo mabaya, uuaji, uzinzi, uasherati, wizi, ushahidi wa uongo na masingizio.

20

ταῦτά	ἐστιν	τὰ	κοινοῦντα	τὸν	ἄνθρωπον;	τὸ	δὲ
mambo–haya	ndiyo	–yanayomtia–unajisi	yanayomtia–unajisi	–mtu	mtu	–kula	lakini
G3778	G1510	G3588	G2840	G3588	G0444	G3588	G1161

ἀνίπτοις	χερσὶν	φαγεῖν,	οὐ	κοινοῖ	τὸν	ἄνθρωπον.
bila–kunawa	mikono	kula	ha	mti–unajisi	–mtu	mtu
G0449	G5495	G5315	G3756	G2840	G3588	G0444

> Haya ndiyo yamtiayo mtu unajisi; lakini kula bila kunawa mikono hakumtii mtu unajisi.”

21

Καὶ	ἐξελθὼν	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	εἰς	τὰ	μέρη
Na	akitoka	huko	–Iēsoûs	Iēsoûs	aliondoka	kwenda	–sehemu	sehemu
G2532	G1831	G1564	G3588	G2424	G0402	G1519	G3588	G3313

Τύρου	καὶ	Σιδῶνος;
–za–Týros	na	Sidón
G5184	G2532	G4605

> Yesu aliondoka mahali pale, akaenda sehemu za Tiro na Sidoni.

22

καὶ	ἰδοὺ,	γυνὴ	Χαναναία	ἀπὸ	τῶν	ὁρίων	ἐκείνων,	ἐξελθοῦσα,
na	tazama	mwanamke	Mkanaani	kutoka	–mipaka	mipaka	ile	akitoka
G2532	G3708	G1135	G5478	G0575	G3588	G3725	G1565	G1831

ἔκραζεν,	λέγουσα,	Ἐλέησόν	με,	Κύριε,	υἱὸς	Δαυίδ;	ἡ	θυγάτηρ
alipiga–kelele	akisema	Nihurumie	mimi	Bwana	mwana	–wa–Dauíd	–binti	binti
G2896	G3004	G1653	G1473	G2962	G5207	G1138	G3588	G2364

μου	κακῶς	δαιμονίζεται.
yangu	vibaya	amepagawa–na–pepo
G1473	G2560	G1139

> Mwanamke mmoja Mkanaani aliyeishi sehemu jirani na hizo akaja kwake akilia, akasema, “Nihurumie, Ee Bwana, Mwana wa Daudi! Binti yangu amepagawa na pepo mchafu, na anateseka sana.”

23

ὁ	δὲ	οὐκ	ἀπεκρίθη	αὐτῇ	λόγον.	καὶ	προσελθόντες,	οἱ
–yeye	lakini	hakumjibu	hakujibu	yeye	neno	na	walikaribia	–wanafunzi
G3588	G1161	G3756	G0611	G0846	G3056	G2532	G4334	G3588

μαθηταὶ	αὐτοῦ	ἠρώτουν	αὐτὸν,	λέγοντες,	Ἀπόλυσον	αὐτήν,	ὅτι
wanafunzi	wake	walimwomba	yeye	wakisema	Mwache–aende	yeye	kwa–sababu
G3101	G0846	G2065	G0846	G3004	G0630	G0846	G3754

κράζει	ὄπισθεν	ἡμῶν.
anapiga–kelele	nyuma	yetu
G2896	G3693	G1473

> Lakini Yesu hakumjibu neno. Hivyo wanafunzi wake wakamwendea na kumsihi sana, wakisema, “Mwambie aende zake, kwa maana anaendelea kutupigia kelele.”

24

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς	εἶπεν,	Οὐκ	ἀπεστάλην	εἰ	μὴ	εἰς	τὰ
–yeye	lakini	akijibu	alisema	Sikutumwa	sikutumwa	isipokuwa	kwa	kwa	–kondoo
G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G0649	G1487	G3361	G1519	G3588

πρόβατα	τὰ	ἀπολωλότα	οἴκου	Ἰσραήλ.
kondoo	–waliopotea	waliopotea	–wa–nyumba	–ya–Israél
G4263	G3588	G0622	G3624	G2474

> Yesu akajibu, “Nimetumwa tu kwa ajili ya kondoo wa Israeli waliopotea.”

25

ἡ	δὲ	ἐλθοῦσα,	προσεκύνει	αὐτῷ,	λέγουσα,	Κύριε,	βοήθει	μοι!
–yeye	lakini	akija	alimsujudia	yeye	akisema	Bwana	nisaidie	mimi
G3588	G1161	G2064	G4352	G0846	G3004	G2962	G0997	G1473

> Lakini yule mwanamke akaja, akapiga magoti mbele ya Yesu, akasema, “Bwana, nisaidie!”

26

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Οὐκ	ἔστιν	καλὸν	λαβεῖν	τὸν	ἄρτον
–yeye	lakini	akijibu	alisema	Si	vyema	kuchukua	–mkate	mkate	–wa–watoto
G3588	G1161	G0611	G3004	G3756	G1510	G2570	G2983	G3588	G0740

τῶν	τέκνων,	καὶ	βαλεῖν	τοῖς	κυναρίοις.
–wa–watoto	watoto	na	kutupa	kwa–mbwa	mbwa
G3588	G5043	G2532	G0906	G3588	G2952

> Yesu akajibu, “Si haki kuchukua chakula cha watoto na kuwatupia mbwa.”

27

ἡ	δὲ	εἶπεν,	Ναί,	κύριε;	καὶ	γὰρ	τὰ	κυνάρια	ἐσθίει	ἀπὸ
–yeye	lakini	alisema	Ndiyo	bwana	na	kwa–maana	–mbwa	mbwa	hula	kutoka
G3588	G1161	G3004	G3483	G2962	G2532	G1063	G3588	G2952	G2068	G0575

τῶν	ψιχίων	τῶν	πιπτόντων	ἀπὸ	τῆς	τραπέζης	τῶν
–makombo	makombo	–yanayoanguka	yanayoanguka	kutoka	–meza	meza	–ya–mabwana
G3588	G5589	G3588	G4098	G0575	G3588	G5132	G3588

κυρίων	αὐτῶν.
mabwana	wao
G2962	G0846

> Yule mwanamke akajibu, “Ndiyo, Bwana, lakini hata mbwa hula makombo yanayoanguka kutoka kwenye meza za bwana zao.”

28

τότε	ἀποκριθεὶς,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτῇ,	Ὦ	γύναι,	μεγάλη	σου
ndipo	akijibu	–Iēsoûs	Iēsoûs	alisema	kwake	Lo	mwanamke	kubwa	yako
G5119	G0611	G3588	G2424	G3004	G0846	G5599	G1135	G3173	G4771

ἡ	πίστις!	γενηθήτω	σοι	ὡς	θέλεις.	καὶ	ἰάθη	ἡ	θυγάτηρ
–imani	imani	na–iwe	kwako	kama	unavyotaka	na	aliponywa	–binti	binti
G3588	G4102	G1096	G4771	G5613	G2309	G2532	G2390	G3588	G2364

αὐτῆς	ἀπὸ	τῆς	ὥρας	ἐκείνης.
wake	tangu	–saa	saa	ile
G0846	G0575	G3588	G5610	G1565

> Ndipo Yesu akamwambia, “Mwanamke, imani yako ni kubwa! Iwe kwako kama unavyotaka.” Naye binti yake akapona tangu saa ile.

29

Καὶ	μεταβὰς	ἐκεῖθεν,	ὁ	Ἰησοῦς	ἦλθεν	παρὰ	τὴν	θάλασσαν
Na	akiondoka	huko	–Iēsoûs	Iēsoûs	alikuja	kando–ya	–bahari	bahari
G2532	G3327	G1564	G3588	G2424	G2064	G3844	G3588	G2281

τῆς	Γαλιλαίας;	καὶ	ἀναβὰς	εἰς	τὸ	ὄρος,	ἐκάθητο	ἐκεῖ.
–ya–Galilaía	–ya–Galilaía	na	akipanda	kwenda	–mlima	mlima	alikaa	huko
G3588	G1056	G2532	G0305	G1519	G3588	G3735	G2521	G1563

> Yesu akaondoka na kwenda kando ya Bahari ya Galilaya. Kisha akapanda mlimani, akaketi huko.

30

καὶ	προσῆλθον	αὐτῷ	ὄχλοι	πολλοὶ,	ἔχοντες	μεθ’	ἑαυτῶν	χωλούς,
na	walikuja	kwake	makundi	mengi	wakiwa–na	pamoja–na	wenyewe	vilema
G2532	G4334	G0846	G3793	G4183	G2192	G3326	G1438	G5560

κυλλούς,	τυφλούς,	κωφούς,	καὶ	ἑτέρους	πολλούς,	καὶ	ἔρριψαν	αὐτοὺς
walemavu	vipofu	viziwi	na	wengine	wengi	na	waliwaweka	wao
G2948	G5185	G2974	G2532	G2087	G4183	G2532	G4496	G0846

παρὰ	τοὺς	πόδας	αὐτοῦ,	καὶ	ἐθεράπευσεν	αὐτούς;
kwenye	–miguu	miguu	yake	na	aliwaponya	wao
G3844	G3588	G4228	G0846	G2532	G2323	G0846

> Umati mkubwa wa watu ukamjia, wakiwaleta vilema, vipofu, viwete, bubu na wengine wengi, wakawaweka miguuni pake; naye akawaponya.

31

ὥστε	τὸν	ὄχλον	θαυμάσαι,	βλέποντας	κωφοὺς	λαλοῦντας,	κυλλοὺς	ὑγιεῖς,
hata	–kundi	kundi	likashangaa	wakiona	viziwi	wakisema	walemavu	wazima
G5620	G3588	G3793	G2296	G0991	G2974	G2980	G2948	G5199

καὶ	χωλοὺς	περιπατοῦντας,	καὶ	τυφλοὺς	βλέποντας;	καὶ	ἐδόξασαν	τὸν
na	vilema	wakitembea	na	vipofu	wakiona	na	walimtukuza	–Mungu
G2532	G5560	G4043	G2532	G5185	G0991	G2532	G1392	G3588

Θεὸν	Ἰσραήλ.
Mungu	–wa–Israél
G2316	G2474

> Hao watu wakashangaa walipoona bubu wakisema, vilema wakipona, viwete wakitembea na vipofu wakiona, wakamtukuza Mungu wa Israeli.

32

Ὁ	δὲ	Ἰησοῦς,	προσκαλεσάμενος	τοὺς	μαθητὰς	αὐτοῦ,	εἶπεν,
–Iēsoûs	lakini	Iēsoûs	akiwaita	–wanafunzi	wanafunzi	wake	alisema
G3588	G1161	G2424	G4341	G3588	G3101	G0846	G3004

Σπλαγχνίζομαι	ἐπὶ	τὸν	ὄχλον,	ὅτι	ἤδη	ἡμέραι	τρεῖς	προσμένουσίν
Ninahurumia	juu–ya	–kundi	kundi	kwa–sababu	tayari	siku	tatu	wamekaa–nami
G4697	G1909	G3588	G3793	G3754	G2235	G2250	G5140	G4357

μοι,	καὶ	οὐκ	ἔχουσιν	τί	φάγωσιν;	καὶ	ἀπολῦσαι	αὐτοὺς	νήστεις,
mimi	na	hawana	wana	kitu	kula	na	kuwaruhusu	wao	wakiwa–na–njaa
G1473	G2532	G3756	G2192	G5101	G5315	G2532	G0630	G0846	G3523

οὐ	θέλω,	μή‿	ποτε	ἐκλυθῶσιν	ἐν	τῇ	ὁδῷ.
sitaki	nataka	wasije	wakati–wowote	wakazimia	katika	–njia	njia
G3756	G2309	G3361	G4219	G1590	G1722	G3588	G3598

> Kisha Yesu akawaita wanafunzi wake, akawaambia, “Ninauhurumia huu umati wa watu, kwa sababu sasa wamekuwa pamoja nami kwa muda wa siku tatu, na hawana chakula chochote. Nami sipendi kuwaaga wakiwa na njaa, wasije wakazimia njiani.”

33

καὶ	λέγουσιν	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	Πόθεν	ἡμῖν	ἐν	ἐρημίᾳ,	ἄρτοι
na	wanasema	kwake	–wanafunzi	wanafunzi	Kutoka–wapi	sisi	katika	jangwa	mikate
G2532	G3004	G0846	G3588	G3101	G4159	G1473	G1722	G2047	G0740

τοσοῦτοι	ὥστε	χορτάσαι	ὄχλον	τοσοῦτον.
mingi–kiasi–hiki	hata	kushibisha	kundi	kubwa–kiasi–hiki
G5118	G5620	G5526	G3793	G5118

> Wanafunzi wake wakasema, “Tutapata wapi mikate ya kutosha kuwalisha umati huu wa watu mkubwa namna hii, nasi tuko nyikani?”

34

καὶ	λέγει	αὐτοῖς	ὁ	Ἰησοῦς,	Πόσους	ἄρτους	ἔχετε?	οἱ	δὲ
na	anawaambia	wao	–Iēsoûs	Iēsoûs	Mina	mikate	mingapi	–wao	lakini
G2532	G3004	G0846	G3588	G2424	G4214	G0740	G2192	G3588	G1161

εἶπαν,	Ἑπτά,	καὶ	ὀλίγα	ἰχθύδια.
walisema	Saba	na	kidogo	samaki–wadogo
G3004	G2033	G2532	G3641	G2485

> Yesu akawauliza, “Mnayo mikate mingapi?” Wakamjibu, “Tunayo mikate saba na visamaki vichache.”

35

καὶ	παραγγείλας	τῷ	ὄχλῳ	ἀναπεσεῖν	ἐπὶ	τὴν	γῆν,
na	akiamuru	–kundi	kundi	kukaa	juu–ya	–ardhi	ardhi
G2532	G3853	G3588	G3793	G0377	G1909	G3588	G1093

> Yesu akawaambia ule umati wa watu waketi chini.

36

ἔλαβεν	τοὺς	ἑπτὰ	ἄρτους	καὶ	τοὺς	ἰχθύας,	καὶ	εὐχαριστήσας,
alichukua	–mikate	mikate	saba	na	–samaki	samaki	na	akishukuru
G2983	G3588	G2033	G0740	G2532	G3588	G2486	G2532	G2168

ἔκλασεν	καὶ	ἐδίδου	τοῖς	μαθηταῖς,	οἱ	δὲ	μαθηταὶ	τοῖς
alimega	na	akawapa	–wanafunzi	wanafunzi	–wanafunzi	lakini	wanafunzi	kwa–makundi
G2806	G2532	G1325	G3588	G3101	G3588	G1161	G3101	G3588

ὄχλοις.
makundi
G3793

> Kisha akachukua ile mikate saba na wale samaki, naye akiisha kumshukuru Mungu, akavimega na kuwapa wanafunzi wake, nao wakawapa ule umati wa watu.

37

καὶ	ἔφαγον	πάντες,	καὶ	ἐχορτάσθησαν;	καὶ	τὸ	περισσεῦον
na	walikula	wote	na	wakashiba	na	–vilivyobaki	vilivyobaki
G2532	G5315	G3956	G2532	G5526	G2532	G3588	G4052

τῶν	κλασμάτων,	ἦραν	ἑπτὰ	σπυρίδας	πλήρεις;
–vya–vipande	vipande	walikusanya	vikapu	saba	vimejaa
G3588	G2801	G0142	G2033	G4711	G4134

> Wote wakala na kushiba. Baadaye wanafunzi wakakusanya vipande vilivyosalia, wakajaza vikapu saba.

38

οἱ	δὲ	ἐσθίοντες	ἦσαν	τετρακισχίλιοι	ἄνδρες,	χωρὶς	γυναικῶν	καὶ
–waliokula	lakini	waliokula	walikuwa	elfu–nne	wanaume	bila	wanawake	na
G3588	G1161	G2068	G1510	G5070	G0435	G5565	G1135	G2532

παιδίων.
watoto
G3813

> Idadi ya watu walikuwa wanaume 4,000, bila kuhesabu wanawake na watoto.

39

Καὶ	ἀπολύσας	τοὺς	ὄχλους,	ἐνέβη	εἰς	τὸ	πλοῖον,	καὶ	ἦλθεν
Na	akiwaruhusu	–makundi	makundi	aliingia	katika	–mashua	mashua	na	alikuja
G2532	G0630	G3588	G3793	G1684	G1519	G3588	G4143	G2532	G2064

εἰς	τὰ	ὅρια	Μαγαδάν.
katika	–mipaka	mipaka	–ya–Magadán
G1519	G3588	G3725	G3093

> Baada ya kuaga ule umati wa watu, Yesu aliingia katika mashua, akaenda sehemu za Magadani.